


Dzieci z wosku

Children of wax

 Southern African Folktale

 Wiehan de Jager

 Aleksandra Migorska

 Polish / English

 Level 2

(imageless edition)

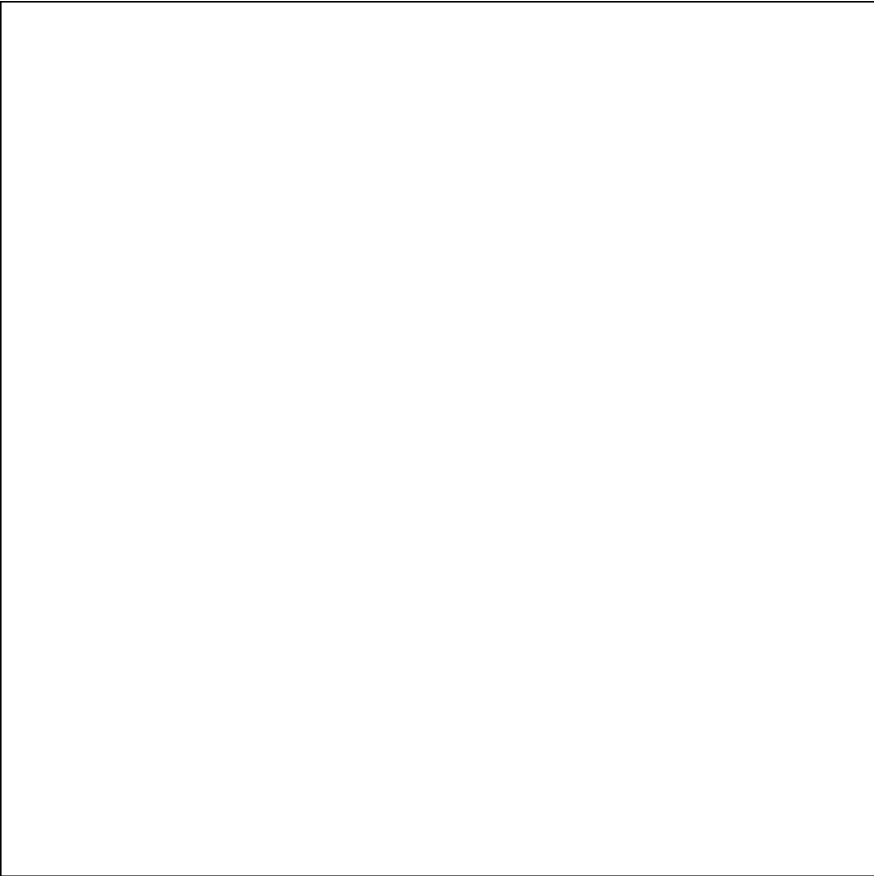




Dawno, dawno temu, żyła sobie  
szczęśliwa rodzina.

...

Once upon a time, there lived a  
happy family.



Nigdy się nie kłócili. Pomagali  
swoim rodzicom w domu i w polu.

...

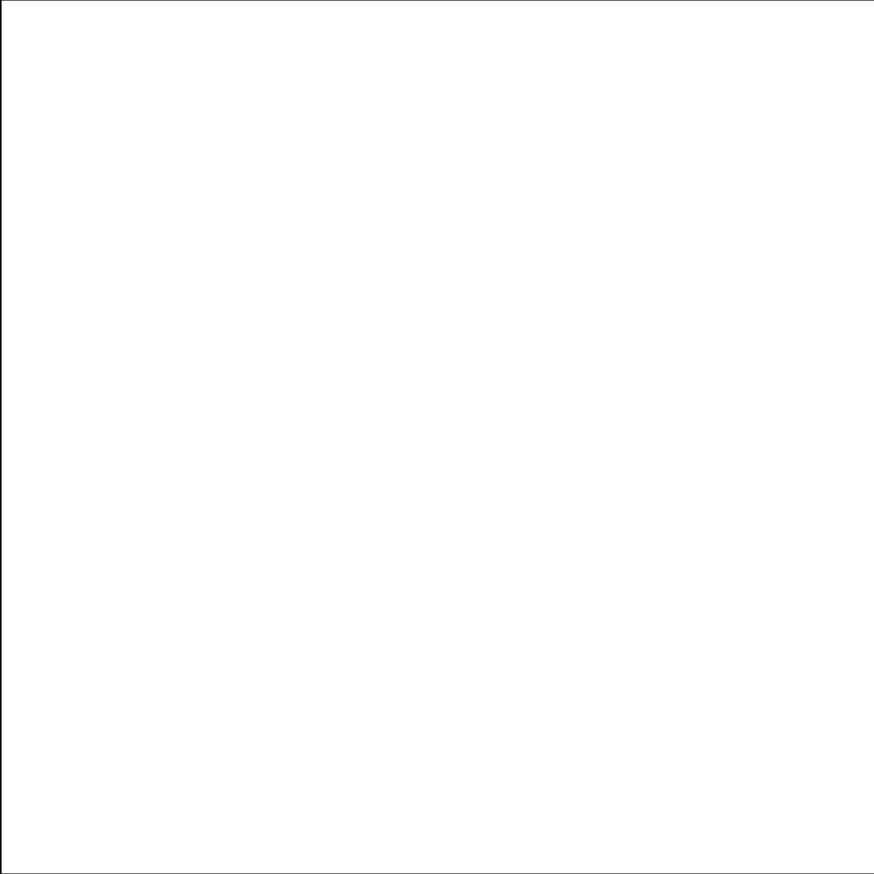
They never fought with each other.  
They helped their parents at home  
and in the fields.



Nie wolno im było jednak zbliżyć się do ognia.

...

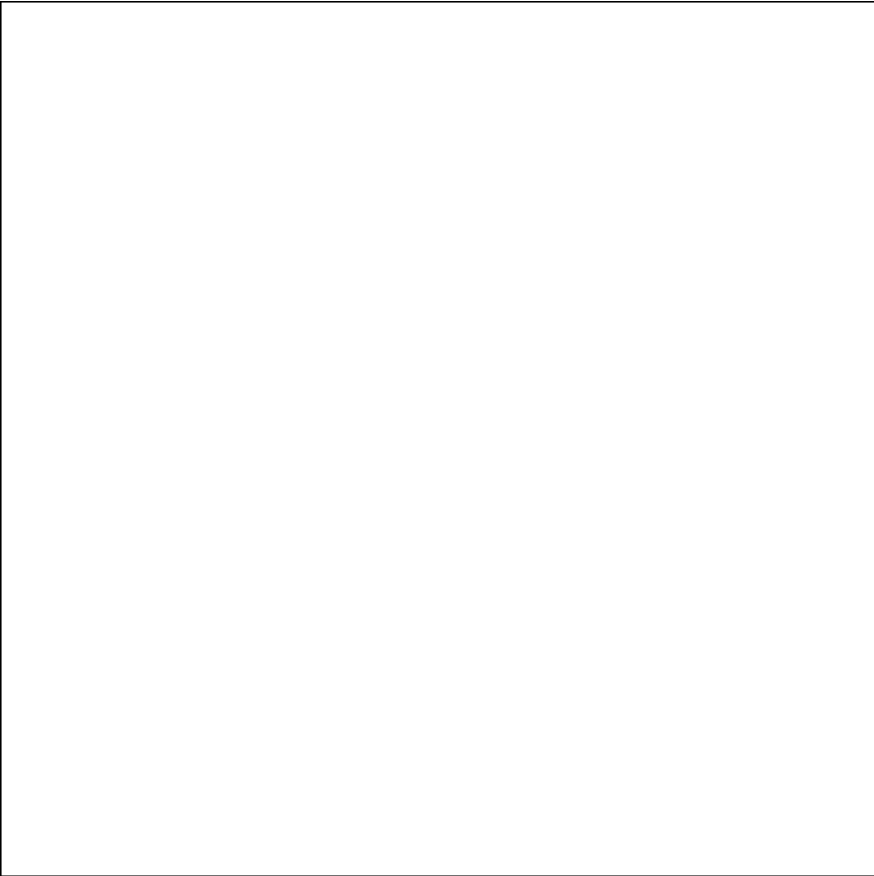
But they were not allowed to go near a fire.



Byli zrobieni z wosku, więc musieli wykonywać wszystkie prace w nocy.

...

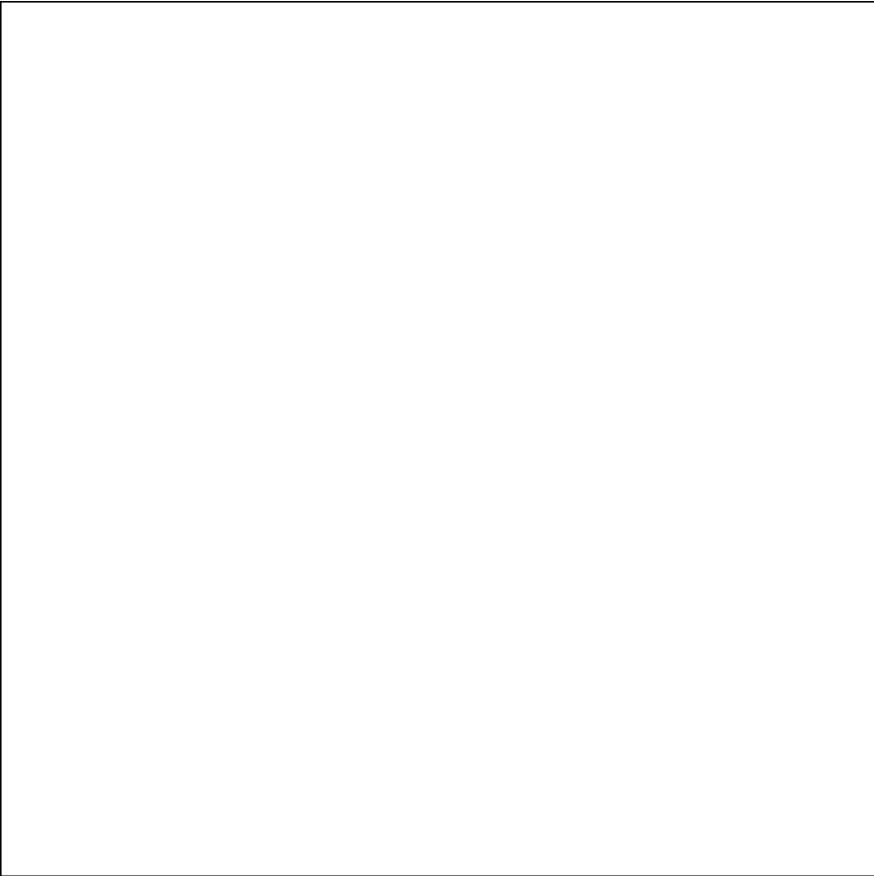
They had to do all their work during the night. Because they were made of wax!



Mimo to, jeden z chłopców bardzo pragnął wyjść na zewnątrz w ciągu dnia.

...

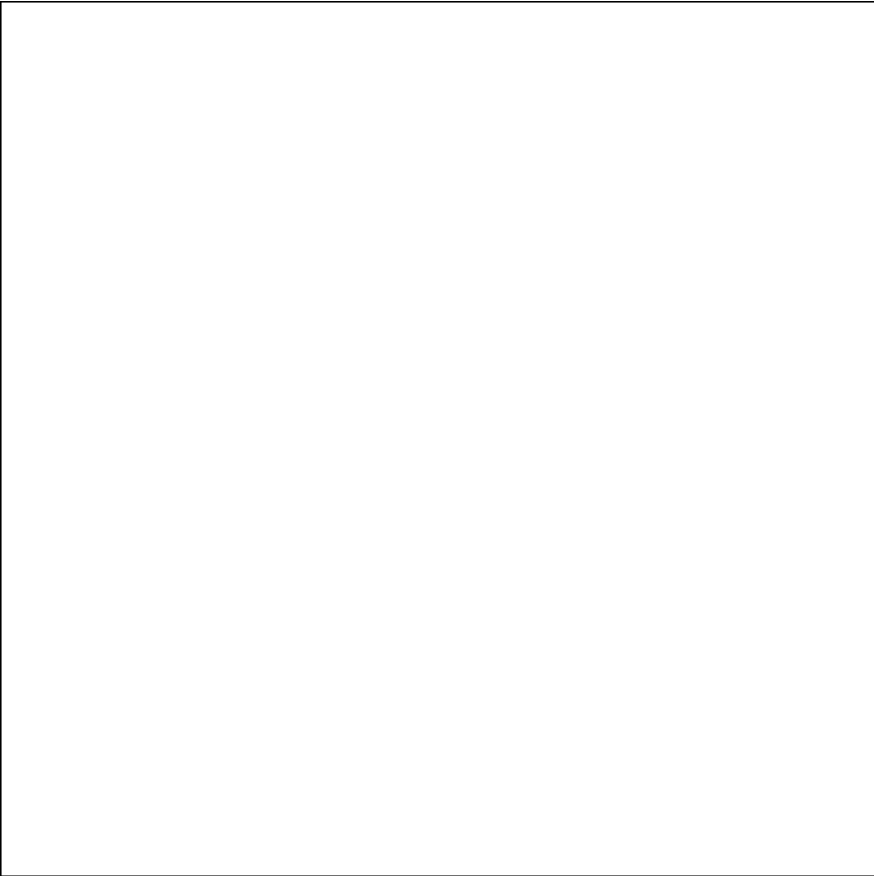
But one of the boys longed to go out in the sunlight.



Pewnego dnia, pragnienie było zbyt silne. Jego bracia ostrzegali go...

...

One day the longing was too strong. His brothers warned him...

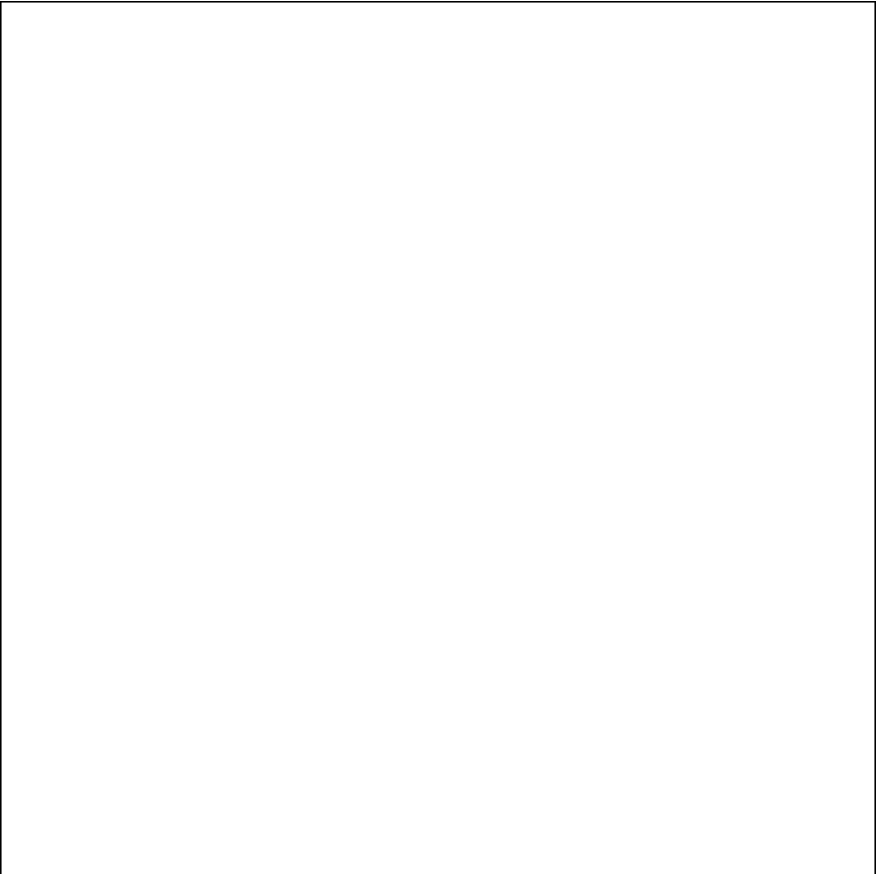


Niestety było już za późno!  
Chłopiec stopił się w gorącym  
słońcu.

...

But it was too late! He melted in  
the hot sun.

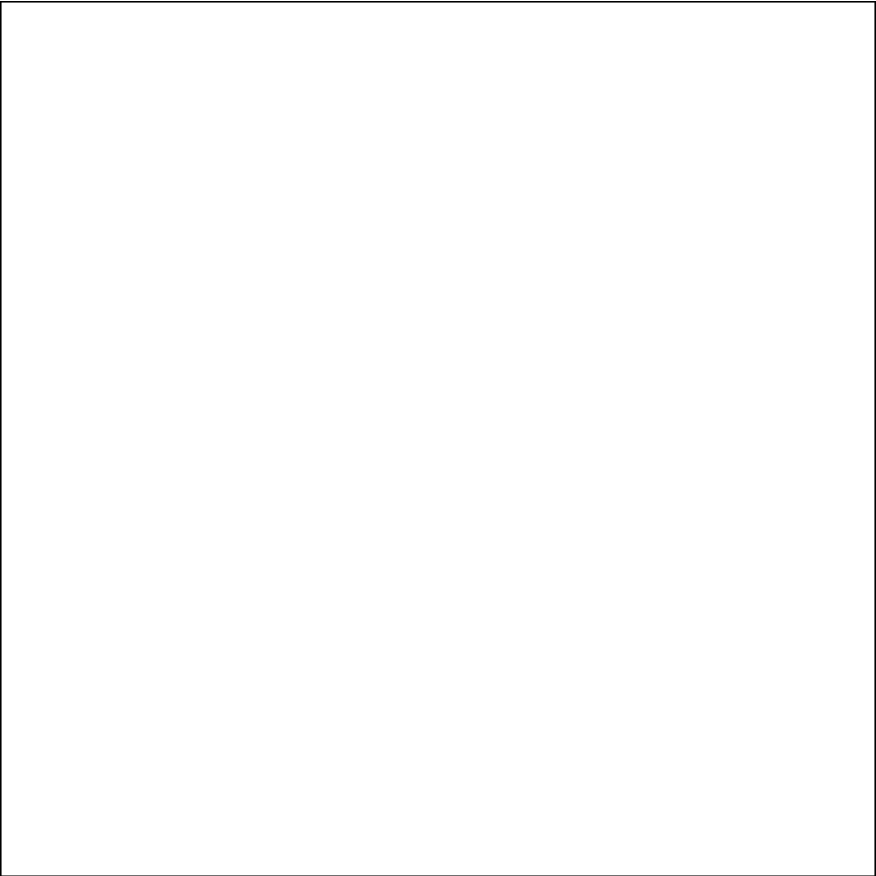




Dzieci z wosku były bardzo poruszone tym, co stało się z ich bratem.

...

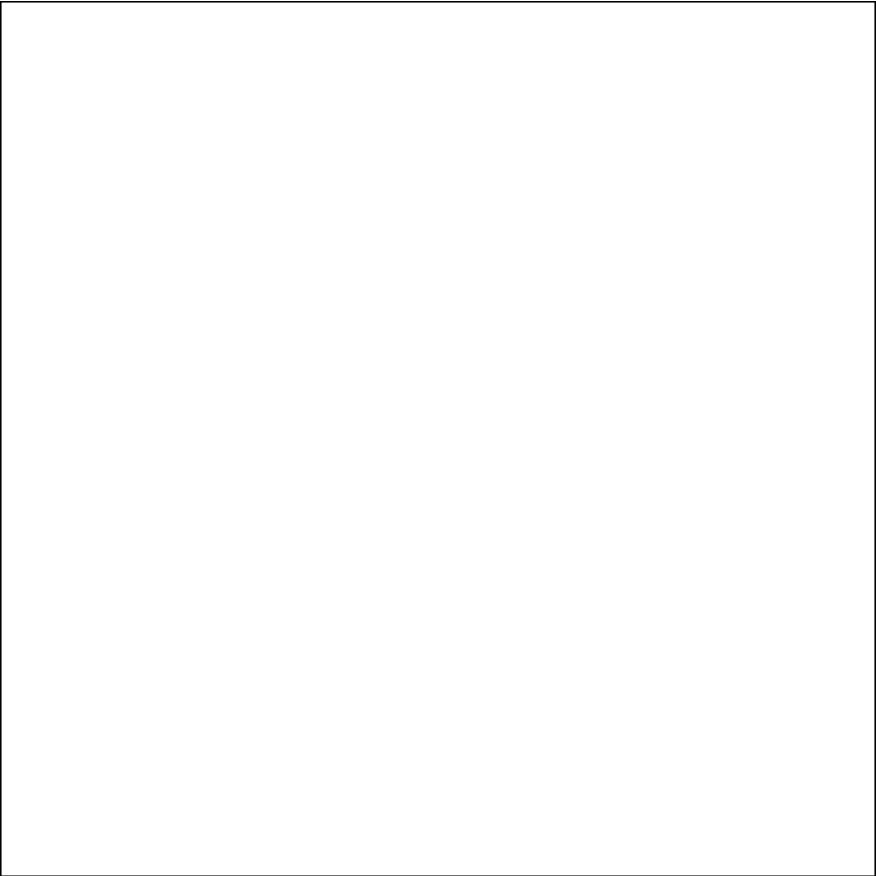
The wax children were so sad to see their brother melting away.



Postanowili, że ze stopionego  
wosku ulepią ptaka.

...

But they made a plan. They shaped  
the lump of melted wax into a bird.



Zabrali brata-ptaka, wysoko, na  
sam szczyt góry.

...

They took their bird brother up to a  
high mountain.



Gdy wzeszło słońce, ptak odleciał  
ćwierkając w porannym świetle.

...

And as the sun rose, he flew away  
singing into the morning light.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Dzieci z wosku

Children of wax

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).